

Tài liệu Liên lạc cho Khảo sát Người lao động – để dịch sang tiếng Việt

Contents

Invitation Letter / Thư mời.....	2
Frequently Asked Questions / Các câu hỏi thường gặp.....	4
Invitation Email/Text Message to Recruiters / Email/Tin nhắn mời tham gia gửi tới người giới thiệu.....	6
Reminder Email/Text Message to Recruiters / Email/Tin nhắn nhắc gửi tới người giới thiệu.....	8
Cell Phone Passcode Verification Text Message to Survey Taker / Tin nhắn văn bản xác minh mật khẩu gửi đến điện thoại di động cho người tham gia khảo sát.....	10

Invitation Letter / Thư mời

[DEPARTMENT OF LABOR – CEO LETTERHEAD]

[Date]

Cư dân hiện tại

[Address]

[City], [STATE] [POSTAL CODE]

Kính gửi những người cư trú tại [address],

Bộ Lao Động Hoa Kỳ (Department of Labor hay DOL) muốn yêu cầu quý vị giúp đỡ với **Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc** - một cuộc khảo sát quan trọng để tìm hiểu về nơi làm việc, công việc làm và cách trả công của mọi người. Những câu trả lời của quý vị sẽ giúp thúc đẩy quyền tiếp cận các biện pháp quan trọng bảo vệ người lao động trong cộng đồng của quý vị và trên khắp cả nước.

Chúng tôi muốn yêu cầu một **người trưởng thành đang làm việc, độ tuổi từ 18 trở lên, sống trong gia đình quý vị** cùng tham gia. Nếu có nhiều hơn một người trưởng thành đang làm việc sống trong gia đình quý vị thì vui lòng yêu cầu người có sinh nhật sắp đến cùng tham gia.

Việc tham gia thật dễ dàng! Vui lòng làm theo các bước dưới đây ngay hôm nay:

- 1 Truy cập trang www.xxxx.xxxx.gov hoặc quét mã bên phải bằng điện thoại thông minh
- 2 Nhấp vào liên kết của khảo sát và nhập mã PIN của quý vị: [PIN]
- 3 Trả lời một vài câu hỏi để xem liệu quý vị có đủ điều kiện tham gia khảo sát hay không
- 4 Nếu đủ điều kiện thì quý vị sẽ nhận được **[thẻ quà tặng/thẻ quà tặng điện tử] Mastercard trị giá 40\$** để hoàn thành khảo sát mà thường mất chưa đầy 30 phút này



Những người tham gia đủ điều kiện cũng sẽ có cơ hội mời tối đa năm người họ biết mà có thể đủ điều kiện tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc. Đối với mỗi người quý vị mời hội đủ điều kiện và hoàn thành nghiên cứu, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị 20\$ trên một [thẻ quà tặng/thẻ quà tặng điện tử] Mastercard như lời cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

Việc tham gia vào Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc là tự nguyện. Các câu trả lời của quý vị sẽ được bảo mật và kết hợp với câu trả lời từ những người khác. Chúng tôi xin gửi kèm 2\$ trong thư mời này như lời cảm ơn trước vì sự tham gia của quý vị.

Vui lòng xem câu trả lời cho các câu hỏi thường gặp về Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc ở mặt sau của thư này. Để tìm hiểu thêm về nghiên cứu, hãy truy cập trang web của Bộ Lao Động (<https://www.dol.gov/resource-library/national-worker-survey>). Nếu quý vị cần trợ giúp hoặc có bất kỳ thắc mắc nào về cuộc khảo sát, vui lòng liên lạc với Westat, công ty nghiên cứu độc lập được Bộ Lao Động Hoa Kỳ thuê để tiến hành nghiên cứu này tại workersurvey@westat.com hoặc qua điện thoại theo số 1-855-595-4050.

Xin cảm ơn sự hỗ trợ của quý vị trong nỗ lực quan trọng này.

Trân trọng,

Alix Gould-Werth
Chief Evaluation Officer
U.S. Department of Labor

Para completar la encuesta en español, visit www.xxxx.xxxx.gov

要用中文完成调查，请访问 www.xxxx.xxxx.gov

Để hoàn thành bản khảo sát bằng tiếng Việt, hãy truy cập www.xxxx.xxxx.gov

Ước tính gánh nặng báo cáo công đối với việc thu thập thông tin này là trung bình 30 phút cho mỗi người trả lời. Xin gửi ý kiến liên quan đến ước tính gánh nặng này hoặc bất kỳ khía cạnh nào khác của việc thu thập thông tin tới U.S. Department of Labor, Chief Evaluation Office, Room 2218, Constitution Ave., Washington, DC 20210. Theo Đạo Luật Giảm Thiểu Thủ Tục Giấy Tờ (Paperwork Reduction Act) năm 1995, không một cơ quan nào được tiến hành hoặc tài trợ, và không một người nào buộc phải trả lời yêu cầu thu thập thông tin, trừ khi việc thu thập đó có mã số kiểm soát hợp lệ của Phòng Quản Lý và Ngân Sách (Office of Management and Budget hay OMB). Số kiểm soát của OMB cho việc thu thập thông tin này là

Frequently Asked Questions / Các câu hỏi thường gặp

Các câu hỏi thường gặp

Ai tài trợ cho nghiên cứu này?

Nghiên cứu này được tài trợ bởi Bộ Lao Động Hoa Kỳ (Department of Labor, hay DOL). Nếu quý vị có thêm câu hỏi thì có thể liên lạc với Văn Phòng Đánh Giá Chính của DOL tại ChiefEvaluationOffice@dol.gov. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về nghiên cứu này tại đây: <https://www.dol.gov/resource-library/national-worker-survey>. Nếu quý vị cần trợ giúp hoặc có bất kỳ thắc mắc nào về cuộc khảo sát thì vui lòng liên lạc với nhà thầu Westat của DOL theo số 1-855-595-4050 hoặc tại workersurvey@westat.com.

Ai thực hiện nghiên cứu này?

Westat, một công ty nghiên cứu độc lập, đang tiến hành khảo sát này theo hợp đồng với DOL. Để biết thêm thông tin về Westat, vui lòng truy cập www.westat.com.

Các câu trả lời của tôi sẽ được sử dụng như thế nào?

Câu trả lời của quý vị sẽ được kết hợp với câu trả lời của những người tham gia khác trong một báo cáo mô tả trải nghiệm của người lao động có công việc giống như quý vị.

Tại sao tôi lại được mời tham gia khảo sát này?

Hộ gia đình quý vị đã được chọn ngẫu nhiên từ danh sách các địa chỉ nhà ở tại Hoa Kỳ.

Ai nên hoàn thành khảo sát này?

Một người trưởng thành đang làm việc sống trong hộ gia đình của quý vị nên hoàn thành khảo sát này. Nếu có nhiều hơn một người trưởng thành đang làm việc sống trong gia đình quý vị thì người có sinh nhật tiếp theo nên hoàn thành khảo sát.

Sẽ mất bao lâu để hoàn thành cuộc khảo sát?

Trung bình sẽ mất khoảng 30 phút để hoàn thành khảo sát này.

Tôi có buộc phải tham gia vào khảo sát này không?

Không, quý vị được tùy ý chọn có muốn tham gia hay không. Quý vị cũng có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào quý vị không muốn trả lời. Tuy nhiên, hộ gia đình của quý vị đã được chọn ngẫu nhiên cho cuộc nghiên cứu này và không thể được thay thế bằng hộ gia đình khác. Quý vị đại diện cho hàng nghìn hộ gia đình khác giống như của quý vị và các câu trả lời quý vị cung cấp là rất quan trọng đối với sự thành công của nghiên cứu này.

Danh tính của tôi sẽ được bảo vệ bằng cách nào?

Tên và thông tin liên lạc của quý vị sẽ không được liên kết với bất kỳ câu trả lời nào trong khảo sát. Các thông tin mà có thể dùng để nhận dạng cá nhân quý vị sẽ không bao giờ được cung cấp cho DOL hoặc bất kỳ ai khác.

Tôi được yêu cầu làm gì?

Một người trưởng thành đang làm việc sống trong hộ gia đình của quý vị được yêu cầu hoàn thành cuộc khảo sát sàng lọc ngắn gọn tại trang web www.xxxx.xxxx.gov. Cuộc khảo sát đó mất chưa đầy năm phút để hoàn thành và sẽ xác định xem họ có đủ điều kiện tham gia hay không. Nếu đủ điều kiện tham gia thì họ sẽ được yêu cầu hoàn thành khảo sát nghiên cứu chính. Họ cũng sẽ được yêu cầu mời tối đa năm người họ biết mà có thể đủ điều kiện tham gia.

Tôi có nhận được gì cho việc tham gia không?

Chúng tôi gửi kèm 2\$ trong thư gửi cho quý vị. Nếu quý vị đủ điều kiện và hoàn tất khảo sát, chúng tôi sẽ gửi [qua bưu điện cho quý vị thẻ quà tặng Mastercard trị giá 40\$/gửi cho quý vị thẻ quà tặng điện tử Mastercard trị giá 40\$] như lời cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị. [Thẻ quà tặng Mastercard sẽ được gửi qua thư bưu điện trong vòng 1 tuần sau khi quý vị hoàn tất khảo sát. / Thẻ quà tặng điện tử Mastercard sẽ được gửi qua email trong vòng 24 giờ sau khi quý vị hoàn tất khảo sát.] Nếu những người quý vị mời hoàn thành cuộc khảo sát thì chúng tôi sẽ [gửi qua bưu điện cho quý vị một thẻ quà tặng Mastercard khác/gửi cho quý vị một thẻ quà tặng điện tử Mastercard] trị giá 20\$ cho mỗi người đủ điều kiện đã hoàn thành khảo sát. Quý vị có thể giới thiệu tối đa năm người và nhận được tới 100\$ khi giới thiệu thành công những người khác tham gia nghiên cứu.

Tôi có thể liên lạc với ai nếu có thắc mắc?

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào thì có thể liên lạc với nhà thầu Westat của DOL theo số 1-855-595-4050 hoặc tại workersurvey@westat.com. Nếu quý vị có câu hỏi về các quyền và phúc lợi của mình với tư cách là người tham gia nghiên cứu thì vui lòng gọi cho văn phòng Bảo Vệ Đối Tượng Con Người của Westat theo số 1-888-920-7631.

Invitation Email/Text Message to Recruiters / Email/Tin nhắn mời tham gia gửi tới người giới thiệu

Email (for recruiters who requested e-coupons via email)

From: Westat

Subject: Những lời mời tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc

Kính gửi [RECRUITER NAME],

Xin một lần nữa cảm ơn quý vị đã tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc. Chúng tôi gửi cho quý vị một số lời mời dành cho những người quý vị đã giới thiệu mà có thể đủ điều kiện tham gia khảo sát. Vui lòng chia sẻ các lời mời này với những người quý vị đã cho biết tên. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị 20\$ trên một [thẻ quà tặng/thẻ quà tặng điện tử] Mastercard cho mỗi người đủ điều kiện và hoàn thành khảo sát. Chúng tôi sẽ tặng cho họ 40\$ khi họ hoàn thành khảo sát. Mỗi lời mời chỉ được sử dụng một lần.

Nếu quý vị cần trợ giúp hoặc có bất kỳ thắc mắc nào thì vui lòng liên lạc với chúng tôi tại workersurvey@westat.com hoặc qua điện thoại theo số 1-855-595-4050.

Xin cảm ơn quý vị!

Michael Hornbostel
Survey Director, Westat



OMB XXXX-XXXX / Ngày hết hạn: XX/XX/XXXX

[Invitation 1-5]

From: Westat

Subject: Lời mời tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc dành cho [RECRUIT NAME]

Kính gửi [RECRUIT NAME],

Hãy tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc. Nếu quý vị đủ điều kiện và hoàn thành khảo sát, quý vị sẽ nhận được [thẻ quà tặng/thẻ quà tặng điện tử] Mastercard trị giá 40\$.

Truy cập: www.xxxx.xxx.gov

Mã truy cập: [CODE]

Ngày hết hạn: [DATE]

Nếu quý vị cần trợ giúp hoặc có bất kỳ thắc mắc nào thì vui lòng liên lạc với Westat tại workersurvey@westat.com hoặc qua điện thoại theo số 1-855-595-4050.

OMB XXXX-XXXX / Ngày hết hạn: XX/XX/XXXX

Text Messages (for recruiters who requested e-coupons via text)

Text Message 1

Xin chào [RECRUITER NAME]! Xin một lần nữa cảm ơn quý vị đã tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc. Chúng tôi gửi cho quý vị một số lời mời dành cho những người quý vị đã giới thiệu mà có thể đủ điều kiện tham gia khảo sát. Vui lòng chia sẻ các lời mời này với những người quý vị đã cho biết tên. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị 20\$ trên một [thẻ quà tặng/thẻ quà tặng điện tử] Mastercard cho mỗi người đủ điều kiện và hoàn thành khảo sát. Chúng tôi sẽ tặng cho họ 40\$ khi họ hoàn thành khảo sát. Mỗi lời mời chỉ được sử dụng một lần.

workersurvey@westat.com

1-855-595-4050

Có thể phải trả phí tin nhắn và dữ liệu. Trả lời STOP để hủy.

OMB XXXX-XXXX / Ngày hết hạn: XX/XX/XXXX

Text Message 2-6

Lời mời dành cho [RECRUIT NAME]

Xin chào [RECRUIT NAME]! Hãy tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc và được tặng 40\$.

Truy cập: www.xxxx.xxx.gov

Mã truy cập: [CODE]

Ngày hết hạn: [DATE]

workersurvey@westat.com

1-855-595-4050

Có thể phải trả phí tin nhắn và dữ liệu. Trả lời STOP để hủy.

OMB XXXX-XXXX / Ngày hết hạn: XX/XX/XXXX

Reminder Email/Text Message to Recruiters / Email/Tin nhắn nhắc gửi tới người giới thiệu

Email (for recruiters who requested coupons via email)

Email 1

From: Westat

Subject: Lời nhắc: Hãy chia sẻ những lời mời tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc!

Kính gửi [RECRUITER NAME],

Chúng tôi thấy dường như là có một số lời mời tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc vẫn chưa được sử dụng. Chúng tôi xin gửi lại những lời mời đó cho quý vị. Vui lòng chia sẻ các lời mời này với những người quý vị đã cho biết tên. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị 20\$ trên một [thẻ quà tặng/thẻ quà tặng điện tử] cho mỗi người hoàn thành khảo sát. Chúng tôi sẽ tặng cho họ 40\$ khi họ hoàn thành khảo sát.

Có thắc mắc? Vui lòng liên lạc với chúng tôi tại workersurvey@westat.com hoặc qua điện thoại theo số 1-855-595-4050.

Xin cảm ơn quý vị!

Michael Hornbostel
Survey Director, Westat



OMB XXXX-XXXX / Ngày hết hạn: XX/XX/XXXX

Email 2-6

From: Westat

Subject: Lời mời tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc dành cho [RECRUIT NAME]

Kính gửi [RECRUIT NAME],

Hãy tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc. Nếu quý vị đủ điều kiện và hoàn thành khảo sát, quý vị sẽ nhận được [thẻ quà tặng/thẻ quà tặng điện tử] Mastercard trị giá 40\$.

Truy cập: www.xxxx.xxxx.gov

Mã truy cập: [CODE]

Ngày hết hạn: [DATE]

Text Messages (for recruiters who requested coupons via text)

Text Message 1

Xin chào [RECRUITER NAME]! Chúng tôi thấy dường như là có một số lời mời tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc vẫn chưa được sử dụng. Chúng tôi xin gửi lại những lời mời đó cho quý vị. Vui lòng chia sẻ các lời mời này với những người quý vị đã cho biết tên. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị 20\$ trên một [thẻ quà tặng/thẻ quà tặng điện tử] cho mỗi người hoàn thành khảo sát. Chúng tôi sẽ tặng cho họ 40\$ khi họ hoàn thành khảo sát.

workersurvey@westat.com

1-855-595-4050

Có thể phải trả phí tin nhắn và dữ liệu. Trả lời STOP để hủy.

OMB XXXX-XXXX / Ngày hết hạn: XX/XX/XXXX

Text Message 2-6

Lời mời dành cho [RECRUIT NAME]

Xin chào [RECRUIT NAME]! Hãy tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc và được tặng 40\$.

Truy cập: www.xxxx.xxx.gov

Mã truy cập: [CODE]

Ngày hết hạn: [DATE]

workersurvey@westat.com

1-855-595-4050

Có thể phải trả phí tin nhắn và dữ liệu. Trả lời STOP để hủy.

OMB XXXX-XXXX / Ngày hết hạn: XX/XX/XXXX

Cell Phone Passcode Verification Text Message to Survey Taker / Tin nhắn văn bản xác minh mật khẩu gửi đến điện thoại di động cho người tham gia khảo sát

Mật khẩu duy nhất cho việc tham gia Khảo Sát Người Lao Động Toàn Quốc.

Mật khẩu: [Passcode]

Có thắc mắc? Vui lòng liên lạc với Westat tại workersurvey@westat.com hoặc qua điện thoại theo số 1-855-595-4050.

OMB XXXX-XXXX / Ngày hết hạn: XX/XX/XXXX